



www.qbz.gov.al

Buletini i Njoftimeve Zyrtare I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË



Viti: 2018 – Numri: 27

Botim i Qendrës së Botimeve Zyrtare

Tiranë – E hënë, 2 korrik 2018

PËRMBAJTJA

	Faqe
Kërkesë e Fondit Shqiptar të Zhvillimit nr. 893, datë 28.6.2018	Për shprehje interesi për konsulencën, me objekt “Menaxhimi i <i>site</i> -ve, interpretimi dhe planet e përvojës së vizitorëve për faqet turistike të ujërave termale”, financuar nga Banka Botërore..... 3
Kërkesë e Ministrisë së Shëndetësisë dhe Mbrojtjes Sociale nr. 897/7, datë 28.6.2018	Për shprehje interesi, për shërbimin e konsulencës “Dizenjimi i procedurave të zbatimit dhe të kuadrit të përmirësuar ndaj mashtrimit dhe gabimeve për aftësinë e kufizuar. Trajnimi i inspektorëve socialë mbi politikën e përmirësuar të rimëkëmbjes, sanksioneve dhe inspektimit”, përfitues i së cilës është Ministria e Shëndetësisë dhe Mbrojtjes Sociale..... 6
Kërkesë e Inspektoratit Shtetëror të Mjedisit, Pyjeve, Ujërave dhe Turizmit nr. 322, datë 29.6.2018	Për botimin e vendimit për dënim administrativ, për subjektin “Vlora Invest”, me NIPT: K87102202E..... 8



KËRKESË

Nr. 893, datë 28.6.2018

**PËR SHPREHJE INTERESI PËR
KONSULENCËN ME OBJEKT
“MENAXHIMI I SITE-ve, INTERPRETIMI
DHE PLANET E PËRVOJËS SË
VIZITORËVE PËR FAQET TURISTIKE
TË UJËRAVE TERMALE”, FINANCUAR
NGA BANKA BOTËRORE**

REQUEST FOR EXPRESSIONS OF
INTEREST (REOI)

(CONSULTING SERVICES)

Albania

Albanian Development Fund (ADF)

Project for Integrated Urban and Tourism
Development (PIUTD)

IBRD Loan No: 8656- ALB.

Project ID Number: P15562

Issuing date: June 28, 2018

Assignment Title: “Site Management,
Interpretive, and Visitor Experience Plans
for Zvërnec - Narta & Bënja Thermal Waters
touristic sites”, consulting services

Reference No.: AL-ADF-67670-CS-CQS

The Government of Albania has received financing from the World Bank toward the cost of the **Project for Integrated Urban and Tourism Development (PIUTD)**, and intends to apply part of the proceeds for consulting services. The consulting services (“the Services”) include: **“Site Management, Interpretive, and Visitor Experience Plans for Zvërnec - Narta & Bënja Thermal Waters touristic sites”**.

The purpose of this assignment is to: i) define the key elements to enhance the tourism experience in the Zvernec-Narta area; ii) prepare a site management and maintenance plan (SMMP) that improves visitor experience, site access, visitors safety and site interpretation as well as maintenance at Zvërnec - Narta touristic site; iii) prepare a SMMP that improves visitor experience, site access, visitors safety and site interpretation as well as maintenance at the Bënja Thermal Springs area of Bredhi i Hotovës protected area; iv) prepare technical designs for the interventions identified in these plans that are to be implemented by the project, and; v) provide technical supervision of these works.

This assignment is composed in two phases as follow:

I. Phase A: Site Management and Maintenance Plans and Design Services

Under this phase the Consultant will carry out the following main activities:

- Carry out a rapid inception desk-review, including stocktaking and preparation of a Work-Plan.

- Prepare Site Management Plans for each site, which will provide sustained stewardship and management to the touristic sites including interpretation plans, visitor access, visitor’s safety and management structures.

- Prepare Maintenance Plans for each site. After the completion of the works, at the end of Defects Liability Period, the Works of the subproject will be taken over by the beneficiary authority, which is the organization that has the ownership and administration right of the sub-project. An operation and maintenance agreement will be signed between ADF and the beneficiary, including the maintenance plan prepared by the consultant, which outlines obligations of the beneficiary for at least a 5-year period of operation and maintenance.

- Prepare a priority list for site infrastructure improvements based on the management and maintenance plans, to include but not limited to the access roads, parking areas, trails, core tourism areas, and interpretive, orientation and informational signage to be submitted for approval by the Client.

- Prepare preliminary concept designs for the prioritized infrastructure intervention projects within the 2 sites, aimed to the achievement of the above management plans and comply with the PIUTD package of financing and guidelines.

- Prepare detailed designs, BoQs, Price Analysis, technical specifications, technical reports and works schedule for selected investments so that they are ready for bidding.

The activities for Phase A are expected to be performed through the following tasks:

Task 0: Inception Report and Working Plan;

Task 1: Site Management and Maintenance Plan;

Task 2: Identify and prioritize the interventions for the touristic sites. Prepare Preliminary Projects Design for the identified infrastructure interventions;



Task 3: Detailed Designs and bidding documents;

II. Phase B: Supervision of Works Services

The activities for **supervision services** are expected to be carried out through the following phases.

Activity 1: Inception Phase

Activity 2: Construction Phase

Activity 3: Defects Liability Period

Albanian Development Fund (ADF) now invites eligible consultants (“Consultants”) to indicate their interest in providing the Services. Interested Consultants should provide information demonstrating that they have the required qualifications and relevant experience to perform the Services. Consultants may associate with other firms in the form of a joint venture or a sub consultancy to enhance their qualifications.

Qualifications

Site Management Plans and Detail Design Phase: A multi-disciplinary team of **7 key staff professional and technical personal** will be required for the execution of the project. The Consultant Team should be led for the full term of the project by a Principal Team Leader with international experience in tourism planning, site management especially in natural protected areas (Core team: Key staff 1) and a local tourism specialist should be mobilized fully for the duration of the consultancy to serve as local liaison (Core team: Key staff 4) and can deliver consortium consultancy services. The Team Leader and tourism specialist (of the local liaison) should make a minimum of field visits to the project areas each as part of the development of site management plans & design services, which will be reflected in the work plan and be subject of evaluation and selection process of the Consultant. The presence of the key international staff is considered obligatory as part of the deliverable in the stakeholder workshop.

The key team composition for Detail Design phase shall be as below:

- Team Leader (Key staff 1 /International)

- International Tourism Expert M. Sc. in Tourism or equivalent with postgraduate qualifications in Tourism Planning. He/she should have at least 15 years of working experience in tourism planning, site management especially in natural protected areas;

- **Architect (Key staff 2)** - M.Sc. in Architecture or equivalent with postgraduate qualifications in Cultural heritage management and interventions. 10 (ten) years in design/supervision/construction of infrastructure projects with previous experience in interventions in cultural heritage sites/build heritage;

- **Expert on Protected Areas Management (Key staff 3)** - Graduated in biology or forestry. MSc degree or post graduate course in natural resources management, biodiversity protection or forestry management and planning He/she should have at least 5 (five) years of professional experience in preparation and implementation of protected areas management plans; good knowledge of local actors involved in protected areas management; resource protection and visitor management.

- **Local tourism expert (Key staff 4)** - Graduated in Tourism or M.Sc. He/she should have at least 5 years of professional experience, particularly in ecotourism/adventure tourism.

- **Civil Engineer (Key staff 5)** - M.Sc. in Civil Engineering with 5 years postgraduate experience in different construction projects design in urban infrastructure, civil works, etc;

- **Environmental Specialist (Key staff 6)** - With relevant postgraduate qualifications in the relevant field with at least 5 years’ experience with preparation of EIA reports according to national laws. Certified for Environmental Impact Assessment - EIA, from the National Licensing Center for EIA, National Registration Center extract; Experience with WB and other international institutions requirements for Environmental and Social Impact Assessment is a plus

- **Topographic Engineer (Key staff 7)** - M.Sc. in Topographic Engineering with 10 (ten) yrs. postgraduate experience in topographic surveys of similar projects. GIS Expertise

Supervision phase:

The Consultant shall provide an experienced construction supervision and contract administration team of **5 key staff as the supervision team** with proven technical and managerial competence and experience in the supervision of construction works under World Bank Conditions of Contractor, Albanian Legislation and internationally recognized contract conditions used by IFI's. It is the responsibility of



the Consultant to make sure that there is continuity between Design Phase and Supervision Phase. For this reason the architect from the design phase will be the team leader of supervision phase.

The key team composition for the supervision phase shall be as below:

- **Team Leader (Key staff 1)** - M.Sc. in Architecture or equivalent with postgraduate qualifications in Cultural heritage management and interventions with 10 (ten) years in design/supervision/construction of infrastructure projects with previous experience in interventions in cultural heritage sites/build heritage;

- **Site Supervision Engineer - (Key staff 2)** - He/she shall have at least a Master (3+2) or equivalent University Degree in Civil Engineering with 8 (eight) years in design/ supervision/ construction of infrastructure projects (roads, urban infrastructure, buildings, etc.);

The short listing criteria are:

No.	Evaluation Criterion	Points
1.	Overall experience of the firm (number of years) in the field of assignment	25 points
2.	Number of similar assignments completed during last 5 (five) years	15 points
3.	Assignment-relevant experience and qualification of key personnel	50 points
4.	Number of years of the key personnel in the firm	10 points
TOTAL		100 points

The attention of interested Consultants is drawn to paragraph 1.9 of the World Bank's [Guidelines: Selection and Employment of Consultants by World Bank Borrowers](#) (January 2011, revised July 2014), setting forth the World Bank's policy on conflict of interest.

The consultant should be a Firm. The selection method to be applied for this services through Consultant Qualifications selection procurement procedure (CQs), in accordance with the procedures set out the World Bank's Guidelines Selection and Employment of Consultants under IBRD Loans and IDA Credits & Grants by World Bank Borrowers" (January 2011, revised July 2014).

Site Management and Design Services should be performed within **4 months** period, and the level of inputs required is **13 man/months**. **The firm will be contracted for the design phase under a lump sum contract.**

Supervision Services should be performed within **11 months period**, and the level of inputs required is **14 man/months**. **The firm will be**

- **Material Engineer (Key staff 3)** - He/she shall have at least a Master (3+2) or equivalent University Degree in Civil Engineering with 10 (ten) years of material engineer experience in design/supervision/construction projects;

- **Environmental and Occupational Health and Safety Specialist (Key staff 4)** - University Degree in Environmental Engineering or equivalent with 8 (eight) years on environmental engineering. Environmental Science, Natural Resource Management or equivalent. Extra qualifications in social aspects are a plus;

- **Quantity Surveyor/Engineer (Key staff 5)** - He/she shall have at least a University Degree in Civil Engineering or equivalent with 8 (eight) years of topo-surveying experience in design/supervision/ construction of large infrastructure projects;

contracted for the supervision phase under a time base contract.

Further information can be obtained at the address below during office hours 08:00 to 16:30 (Monday to Thursday) and 08:00 to 14:00 on Friday.

Expressions of interest must be delivered in a written form to the address below (in person, or by mail, or by fax, or by e-mail) by **July 13, 2018**.

Albanian Development Fund (ADF)
Project for Integrated Urban and Tourism Development (PIUTD)

Address: Rruga "Sami Frashëri", nr. 10, Tirana

Tel./Fax: +355 4 2235 597/8; +355 4 2234 885

Att: Mr. Erik Qirjaqi

Att: Mr. Artur Zaja

E-mail: eqirjaqi@albaniandf.org

E-mail: azaja@albaniandf.org

<http://www.albaniandf.org>

**KËRKESË**

Nr. 897/7, datë 28.6.2018

**PËR SHPREHJE INTERESI,
PËR SHËRBBIMIN E KONSULENCËS
“DIZENJIMI I PROCEDURAVE TË
ZBATIMIT DHE TË KUADRIT TË
PËRMIRËSUAR NDAJ MASHTRIMIT
DHE GABIMEVE PËR AFTËSINË E
KUFIZUAR. TRAJNIMI I
INSPEKTORËVE SOCIALË MBI
POLITIKËN E PËRMIRËSUAR TË
RIMËKËMBJES, SANKSIONEVE DHE
INSPEKTIMIT”, PËRFITUES I SË CILËS
ËSHTË MINISTRIA E SHËNDETËSISË
DHE MBROJTJES SOCIALE
- KOMPANI LOKALE**

**NUMËR REFERENCE:
SAMP/CS/CQ/05-2016**

Tiranë, më 27.6.2018

Projekti i Modernizimit të Asistencës Sociale -
SAMP

Hua nr. 8141- AL

Nr. i identifikimit të projektit: P122233

Republika e Shqipërisë ka marrë një financim nga Banka Botërore nëpërmjet kostos së Projektit të Modernizimit të Asistencës Sociale (SAMP) dhe ka planifikuar të përdorë një pjesë të saj për shërbim konsulence. Shërbimi i konsulencës lokale (shërbimi) përfshin **“Dizenjimin e procedurave të zbatimit dhe të kuadrit të përmirësuar ndaj mashtrimit dhe gabimeve për aftësinë e kufizuar. Trajnimi i inspektorëve socialë mbi politikën e rimëkëmbjes, sanksioneve dhe inspektimit, të përmirësuar”**.

Përforcimi i procedurave të mbikëqyrjes dhe të kontrollit përmes rritjes së saktësisë në zbulimin e mashtrimeve dhe të gabimeve dhe përmirësimi i politikës së sanksioneve dhe mjeteve juridike do të kontribuonte në rritjen e efikasitetit dhe të transparencës, duke identifikuar pretendimet mashtruese dhe duke mbuluar burimet e munguara.

Në këtë kuadër, SAMP-ja do të mbështesë përmirësimin e kuadrit ligjor për parandalimin dhe zbulimin e mashtrimit, gabimit dhe korrupsionit në programin e asistencës për aftësinë e kufizuar (PAK) përmes hartimit të

kornizës së përmirësuar, për gabimet dhe mashtrimet në procedurat e zbatimit të PAK-së.

Në këtë kontekst, një kompani lokale do të rekrutohet për të ndihmuar Ministrinë e Shëndetësisë në **dizenjimin e procedurave të zbatimit dhe të kuadrit të përmirësuar ndaj mashtrimit dhe gabimeve për programin e aftësisë së kufizuar** dhe trajnimin e inspektorëve socialë për politikën e përmirësuar të rimëkëmbjes, sanksioneve dhe inspektimit:

1. Analizën e legjislacionit përkatës për sanksionet e hetimeve dhe fuqitë zbatuese.

2. Zhvillimin e një politike për rishikimin e sanksioneve dhe mekanizmave zbatues për të forcuar aftësinë për të korrigjuar mashtrimet dhe gabimet, duke marrë parasysh përvojën ndërkombëtare dhe legjislacionin ekzistues dhe strukturat institucionale në Shqipëri për programin e PAK-së.

3. Analizën e sistemit të zhvilluar të informacionit të automatizuar të PAK-së, në formulimin e politikave dhe të kuadrit. Të zhvillojë një politikë për forcimin e sanksioneve me mjete të qarta hetimi, sanksionesh dhe dispozita të zbatimit, për mashtrimin dhe gabimin, në kuadrin ligjor për pasojat e llojeve të ndryshme të mashtrimit dhe të gabimit.

4. Përgatitjen dhe zhvillimin e kuadrit ligjor përkatës sipas nevojës për përdorimin e mjeteve të profilit të bazuar në rrezik në inspektim, duke përfshirë shënimet shpjeguese, si dhe tabelën e përputhshmërisë së akteve të hartuara me *acquis communautaire* nëse është e nevojshme.

5. Përgatitjen e udhëzuesve metodologjikë dhe operacionalë të inspektimit që përshkruajnë një sistem referimi për rastet e gabimit ose të dyshimit për mashtrim dhe korrupsion, me role dhe përgjegjësi të qarta të aktorëve të ndryshëm të përfshirë, kanaleve të raportimit për stafin dhe publikun e gjerë.

6. Përgatitjen e vlerësimit të strukturës përgjegjëse ekzistuese (auditimi/inspektimi) dhe përgatitja e draftit të kuadrit ligjor për organizimin e stafit, përgjegjësitë, monitorimin/vlerësimin dhe raportimin.

7. Përgatitjen e përshkrimit të punës dhe të kriterëve minimale të kualifikimit për çdo pozicion të stafit (specialist, kreu i sektorit dhe nivel drejtori).



8. Përfshirjen në kornizën legislative të mekanizmave të hartuar të raportimit të standardizuar për monitorimin dhe klasifikimin e shpeshtësisë dhe të llojit të parregullsive (mashtimeve dhe gabimeve) të zbuluara dhe të korrigjuara duke përdorur të dhënat e MIS-së, mjetet për profilizimin e riskut dhe mekanizmat e tjerë të inspektimit social.

9. Identifikimin e nevojave të trajnimit për stafin përgjegjës për parandalimin dhe zbulimin e mashtimit, gabimit dhe korrupsionit në skemën e re të vlerësimit të PAK-së.

10. Përgatitjen e draftit të moduleve të trajnimit për stafin përgjegjës bazuar në udhëzimet e inspektimit që priten të hartohen nën këtë detyrë.

11. Ofrimin e programit të trajnimit për inspektorët socialë pranë Drejtorisë së Përgjithshme të Shërbimeve Sociale Shtetërore (SHSSH) dhe zyrave rajonale, si dhe personelit përgjegjës në ministri, sipas moduleve të zhvilluara nga kompania dhe të miratuara nga DZHPHMS-ja në MSHMS-ja.

Kjo detyrë kërkon një konsulent me njohuri solide të praktikave më të mira lokale në sektorin

Kriteret e shortlistimit janë:

Kriteret e shortlistimit	Pikët
Eksperiencia e përgjithshme e firmës (numri i viteve) në fushën e shërbimit	20 pikë
Numri i kontratave, që kanë lidhje me shërbimin, të përfunduara gjatë tri viteve të fundit	20 pikë
Eksperiencia e përgjithshme dhe kualifikimet e stafit kryesor	20 pikë
Eksperiencia dhe kualifikimet e stafit kryesor që kanë lidhje me shërbimin	40 pikë
TOTALI	100 pikë

Shërbimi do të kryhet nga një kompani lokale konsulente. Metoda e përzgjedhjes do të jetë: Kualifikimet e konsulentëve (CQ), në përputhje me procedurat e përcaktuara në udhëzuesit e Bankës Botërore: *Përzgjedhja e punësimit i konsulentëve të Bankës Botërore* (botimi 2011).

Shërbimi pritet të fillojë në gusht 2018 dhe të përfundojë në nëntor 2018. Kompania lokale do të kontraktohet sipas një kontrate *lump-sum*. Koha e kryerjes së kontratës do të jetë 3 muaj pune.

Për më shumë informacion mund të kontaktoni në adresën e mëposhtme gjatë orarit zyrtar 08:00–16:30 (e hënë deri të enjten) dhe 08:00 –14:00 të premten.

Shprehjet e interesit duhet të dorëzohen me shkrim në adresën e mëposhtme (dorazi ose me

social. Konsulenti duhet të provojë se ka kryer me sukses detyra të ngjashme. Konsulenti duhet të ketë një ekip shumëdisiplinor, i cili ka përvojë dhe njohuri të konsiderueshme për mbrojtjen sociale, veçanërisht me programin e asistencës për aftësinë e kufizuar dhe kuptimin e bazës solide të zhvillimit procedural, institucional dhe shoqëror në përgjithësi. Konsulenti duhet të ketë të paktën 5 vjet në biznes.

Ekipi duhet të jetë i përbërë së paku nga një udhëheqës i ekipit, ekspert social me përvojë të gjerë në procedurat e inspektimit/auditimit dhe në fushën e PAK-së dhe një ekspert ligjor me përvojë në analizën dhe përgatitjen e kuadrit ligjor.

Ministria e Shëndetësisë dhe Mbrojtjes Sociale nëpërmjet Ekipit të Menaxhimit të Projektit (EMP) fton të gjitha kompanitë konsulente lokale (konsulente) të shfaqin interesimin e tyre në ofrimin e shërbimit të kërkuar. Konsulentët e interesuar duhet të ofrojnë informacion që të demonstrojnë se ata kanë kualifikimet e kërkuara dhe eksperiencat e ngjashme për të kryer shërbimet.

e-mail) deri më 11 korrik 2018.

Ekipi i Menaxhimit të Projektit (PMT)
Projekti i Modernizimit të Asistencës Sociale (SAMP)
Ministria e Shëndetësisë dhe Mbrojtjes Sociale

Rruga e Kavajës, AL-1001, Tirana, Albania
Në vëmendje të znj. Suzana Papadhopulli
e-mail: samp.papadhopulli@gmail.com



KËRKESË

Nr. 322, datë 29.6.2018

**PËR BOTIMIN E VENDIMIT PËR
DËNIM ADMINISTRATIV,
PËR SUBJEKTIN “VLORA INVEST”
ME NIPT: K87102202E**

ISHMPUT-ja, Dega Rajonale Vlorë, meqenëse ka realizuar njoftimin zyrtar për vendimin përfundimtar të inspektimit, nëpërmjet shërbimit postar është kthyer njoftimi i institucionit tonë (në adresën ku kryen aktivitet dhe në adresën e pasqyruar në ekstraktin e QKB-së), duke u konfirmuar nga shërbimi postar: Larguar.

Sa më sipër, ISHMPUT-ja, Dega Rajonale Vlorë, bën njoftimin publik të vendimit të përfundimtar të inspektimit nr. 7, datë 30.5.2018, për subjektin “Vlora Invest”, me NIPT: K87102202E.

KRYEINSPEKTOR
Edvin Brokaj

REPUBLIKA E SHQIPËRISË
MINISTRIA E TURIZMIT DHE MJEDISIT
INSPEKTORATI SHTETËROR I MJEDISIT PYJEVE DHE UJËRAVE
Nr. Serial: 0000022

VENDIMI PËRFUNDIMTAR I INSPEKTIMIT
Nr. 7, datë 30.05.2018

Inspektorët e ISHMPU-së, pas ushtrimit të kontrollit mbi veprimtarinë e personit fizik/juridik, “Vlora Invest SH.PK NIPT K87102202E”, në mbështetje të nenit 46 e vijim, të ligjit nr. 10433, datë 16.06.2011, “Për inspektimin në Republikën e Shqipërisë” dhe në zbatim të pikës 1, të neni 29, të ligjit nr. 10448, datë 07.07.2011, “Për lejet e Mjedisit”, referuar shkeljeve të pasqyruara në Proces - verbalin e inspektimit me Nr. Seri 0001636, datë 30.05.2018, të cilat përbëjnë kundërvajtje administrative:

VENDOSA:

1. Të dënojë me Gjobë në vlerën 500.000 lekë (Pesë qindë mijë lekë)
2. Të dënojë me “Paralajmërim”, si dënim administrativ kryesor.
Një nga dy dënimet kryesore të mësipërme, si dhe një ose disa nga dënimet plotësuese të mëposhtëme:
3. Të pezullojë pjesërisht ose plotësisht aktivitetin: Të pezullojë plotësisht aktivitetin
4. Të sekuestrojë pajisjet, mjetet dhe lëndët e mëposhtëme:
5. Të propozojë revokimin e lejes me Nr. Identifikimi -, datë - / - / -
6. Të korrigjojë shkeljet e konstatuara dhe t’i raportojë strukturës urdhëruese brenda datës - / - / -
7. Të paguajë shpenzimet e analizave të mostrave në vlerën - lekë (.....)

Kundër këtij vendimi mund të bëhet ankim drejtuar Komisionit të Ankimit të ISHMPU, brenda 30 ditëve nga marrja e njoftimit. Ky vendimi mbahet në katër kopje.

INSPEKTORËT E AUTORIZUAR TË ISHMPU

1. Dr. B. Bina; ID 7404251009; (.....)
2. Eduart Brokaj; ID 6807050855; (.....)
3.; ID; (.....)

(Emër, mbiemër, ID, nënshkrimi)

Buletini i Njoftimeve Zyrtare shpërndahet falas në çdo pikë të Postës Shqiptare.
Përmbajtja e Buletinit Zyrtar mund të konsultohet falas dhe pranë Qendrës së Botimeve Zyrtare.